

<b>NIVEAU</b>	École (Cycle 3)
<b>DISCIPLINE</b>	Anglais
<b>CAPACITÉ</b>	Compréhension de l'oral/S'informer : prélever
<b>COMPÉTENCE</b>	Repérer, identifier des informations orales

## Discrimination auditive de sons proches, au sein de l'alphabet, en contexte

### PRÉSENTATION DE L'OUTIL

#### • RÉSUMÉ

Dans cet outil, les élèves entendent 5 dialogues au cours desquels un mot est épelé en situation de communication authentique (cf. Cadre européen commun de référence pour les langues, niveau A1 : « se présenter/s'informer »). Ils doivent le reconnaître parmi une liste de 4 mots écrits. Chaque dialogue est entendu une fois.

#### • COMPOSANTE ÉVALUÉE : PERCEVOIR LA DIFFERENCE ENTRE DES PHONEMES PROCHES

On évalue ici la capacité de l'élève à repérer un mot épelé dans la chaîne sonore, en l'identifiant en tant qu'unité de sens (identification d'un nom propre) et à établir le lien phonie/graphie en s'appuyant sur le contexte.

#### • CONDITIONS DE LA PASSATION

Temps imparti : 2 min 30 s (temps de l'enregistrement)

Matériel nécessaire : crayon, gomme, fiche élève, lecteur audio (CD, mp3...<sup>1</sup>) pour la classe.

### PASSATION ET ANALYSE

#### • COMMENTAIRES SUR L'OUTIL

On constate dans les classes un nombre important de confusions entre certains sons proches de la langue anglaise.

Nous sommes partis de l'hypothèse que le calque phonologique sur le français parasite la perception des sons anglais.

Cette évaluation porte sur la capacité à associer la réalisation phonique des lettres de l'alphabet à leur réalisation graphique anglaise.

Exemple : un francophone qui entend le phonème [i:] risque de l'associer à la lettre « i » en français au lieu de la lettre « e » en anglais.

#### • CONSIGNES DE PASSATION

Laisser l'élève prendre connaissance de la consigne écrite.

Puis lancer l'enregistrement qui débute par une reprise de la consigne.

<sup>1</sup> La qualité phonique des enregistrements dépend de la qualité de l'appareil audio utilisé.

## • CODAGE ET ANALYSE DES RÉPONSES

### Réponses attendues :

Dialogue n°1 : F.O.R.D.  
 Dialogue n°2 : L.O.R.D.  
 Dialogue n°3 : C.O.L.L.E.N.S.  
 Dialogue n°4 : B.U.X.T.O.N.  
 Dialogue n°5 : J.O.R.D.A.N.

#### Item 1 : (Dialogue n°1. Perception et identification de la consonne d)

<b>FORD</b> entouré par l'élève.....	code 1
<b>FORT</b> entouré par l'élève (confusion des sons proches [d] et [t]) .....	code 6
Toute autre réponse .....	code 9
Absence de réponse .....	code 0

#### Item 2 : (Dialogue n°2. Association du son anglais [ɑ:] à la graphie r)

<b>LORD</b> entouré par l'élève.....	code 1
<b>LOAD</b> entouré par l'élève (calque phonologique sur la graphie française, a pour r).....	code 7
Toute autre réponse .....	code 9
Absence de réponse .....	code 0

#### Item 3 : (Dialogue n°3. Association du son anglais [i:] à la graphie e)

<b>COLLENS</b> entouré par l'élève.....	code 1
<b>COLLINS</b> entouré par l'élève (calque phonologique sur la graphie française, i pour e) .....	code 7
Toute autre réponse .....	code 9
Absence de réponse .....	code 0

#### Item 4 : (Dialogue n°4. Perception et identification de la consonne x)

<b>BUXTON</b> entouré par l'élève.....	code 1
<b>BUSTON</b> entouré par l'élève (confusion des sons proches [ks] et [s]) .....	code 6
Toute autre réponse .....	code 9
Absence de réponse .....	code 0

#### Item 5 : (Dialogue n° 5. Association des sons [dʒei] et [dʒi:] aux graphies j et g)

<b>JORDAN</b> entouré par l'élève.....	code 1
<b>GORDON</b> entouré par l'élève (calque phonologique sur la graphie française, g pour j) .....	code 7
Toute autre réponse .....	code 9
Absence de réponse .....	code 0

Le code 6 (items 1 et 4) diagnostique le problème de la perception de certaines consonnes au regard de leur réalisation sonore.

Le code 7 (items 2, 3 et 5) diagnostique les problèmes soulevés par les rapports phonie/graphie et les différences entre L1 et L2.

## • RÉSULTATS DE L'EXPÉRIMENTATION

L'expérimentation a permis de vérifier de façon satisfaisante qu'un des freins importants dans l'apprentissage de l'alphabet anglais est le calque phonologique sur la graphie française. Elle a confirmé les hypothèses émises par les concepteurs. La levée de ce frein facilitera la compréhension de l'oral chez les élèves francophones. Ceci montre l'influence de la graphie sur la phonologie. Il est donc nécessaire de travailler cet aspect tout au long de l'apprentissage.

## • SUGGESTIONS PÉDAGOGIQUES

En cas d'obtention du code 6, les paires minimales suivantes pourront donner lieu à des activités ciblées en classe :

- [d] / [t] (difficulté : deux sons proches, l'un sonore, l'autre sourd)
- s / x (sons d'attaque identiques en anglais ce qui n'est pas le cas en français : [ɛs] pour le s français et [iks] pour le x français)

En cas d'obtention du code 7, les paires minimales suivantes pourront donner lieu à des activités ciblées en classe :

- [eɪ] / [ɑ:] associés aux graphies : a / r
- [aɪ] / [i:] associés aux graphies : i / e
- [dʒi:] / [dʒei] associés aux graphies : g / j écart important avec le lien graphie/phonie français

Les activités suivantes pourront être proposées : travail sur les sigles (CIA, FBI, BBC...), bingo oral, trouver la paire, associer la graphie à la phonie, chansons (Spelling song, Alphabet song...), jeu du pendu.

## ANNEXES

### • SCRIPT

Tu vas entendre 5 dialogues. Dans chaque dialogue, un mot est épelé. Après avoir écouté, tu entoureras dans la liste proposée ci-dessous le mot épelé dans le dialogue.

Nous commençons.

#### Dialogue n°1

- Good morning, this is John Ford speaking.
- John who?
- John Ford. **F.O.R.D.**
- Oh, hello! How are you, Mr Ford?
- I'm fine. How are you?

#### Dialogue n°2

- Hello, Jenny speaking.
- Hi, Jenny. How are you?
- Very well, thank you. Guess what? I'm going to the USA.
- Where?
- To the USA. To Lord Lake, **L.O.R.D.**
- Lucky you!

#### Dialogue n°3

- I love cookies. Do you?
- I love them, especially the cookies from Collens'.
- How do you spell the name of the shop?
- Collens. **C.O.L.L.E.N.S.** Go and buy some, you'll love them.
- Thank you.

#### Dialogue n°4

- Hi!
- Hi!
- Where do you live?
- In Buxton.
- Boston?
- No, Buxton, **B.U.X.T.O.N.** near Manchester.

#### Dialogue n°5

- Good morning! I am Mr Jordan, your new teacher.
- Hello Mr Gordon!
- Not Gordon, my name is Jordan, **J.O.R.D.A.N.**
- Sorry, sir.

NOM Prénom :

Classe :

Date :

Âge :        ans

Durée :    **min**

Nombre de pages :

---

## **Discrimination auditive de sons proches, au sein de l'alphabet, en contexte.**

Tu vas entendre 5 dialogues.

Dans chaque dialogue, un mot est épelé.

Après avoir écouté, tu entoureras dans la liste proposée ci-dessous le mot épelé dans le dialogue.

Nous commençons.

Dialogue n°1 : FORD – FORK – FORT – FORM

1 6 9 0  
Item 1

Dialogue n°2 : LOUD – LOYD – LOAD – LORD

1 7 9 0  
Item 2

Dialogue n°3 : COLLONS – COLLENS – COLLINS – MOLLINS

1 7 9 0  
Item 3

Dialogue n°4 : BOSTON – BUSTON – BUXTON – BAXTON

1 6 9 0  
Item 4

Dialogue n°5 : VARDEN – JORDAN – GORDON – GARDEN

1 7 9 0  
Item 5